

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 21 (1883)  
**Heft:** 13

**Artikel:** Lè z'épâolès d'Orba  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-187654>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

» duits à des proportions convenables par l'*Institut cosmétique* de Baden-Baden. »

Et le philanthropique institut narigonde, supposant avec raison que les nez qui laissent à désirer se rencontrent un peu partout où l'homme respire, ajoute cette ligne que va renifler l'Europe avec contentement :

« Traitement par correspondance. »

Dieu soit loué ! Il est permis de prévoir le moment assez rapproché où les regards des amoureux de la forme ne seront plus choqués par tous les « fichus nez » dont le monde est rempli. Les nègres eux-mêmes, les Kalmouks et les Chinois ne voudront plus se priver d'un nez aquilin suivant les règles de la plastique, puisque les nez sont redressés et mis au point par correspondance.

Trop longtemps les peuples ont négligé le soin de leur nez ; il leur semblait qu'en se mouchant chaque fois que cela était nécessaire, ils en avaient assez fait pour cette partie du visage placée par la nature entre le front et la bouche, afin qu'on n'en ignore. Le nez méritait plus et mieux que d'être mouché et nourri de la poudre sternutatoire de Tabago.

Il est incontestable que l'humanité prendra de la dignité quand tous les nez seront devenus des nez grecs et qu'on ne trouvera plus, dans les musées de curiosités exécutées en cire, tant de nez qui font encore à cette heure le désespoir de leur propriétaire : nez épatis — et épatis — nez retroussés, nez pointus, nez de perroquet, nez de furet, nez camus, nez camards, nez en bosse bourbonienne et autres trompes humaines.

Honneur donc à l'*Institut de Baden-Baden*, redresseur de nos cartilages directement et par correspondance, et gloire à la *Gazette de Francfort*, propagatrice de la bonne nouvelle. »

#### Lè z'épâolès d'Orba.

Cein que vint pè lo fîfre, s'ein retornè pè lo tambou, s'on dit, que cein pâo bin étrè veré. Et mè vo dio que cein que vint pè lo subliet, s'ein retornè pè lo sabro, coumeint vo z'allâ vairé tot-ora.

Lè retso qu'ont dâo bin ào s'elâo, qu'ont grandzi et vgnolans, et que ne volliont pas trâo sè bailli dè cousons, ont dâi z'homo d'afférès po menâ lâo barqua et ne s'einquiétont diéro què de reteri la mounia que lâo revint, que l'est on ovradzo prâo agriablio. Clliâo z'homo d'afférès que sont bin pâyi, dusson teni ào pan dè la maison por quoi travaillont ; mâ se l'ont petita concheince, lâo z'est bin ési dè carottâ et dè sè férè cauquè bon bûro sein que nion n'ein satsè rein, mâ... on lâo z'ein pâo férè tot atant.

Y'a on part d'ans, ion dè clliâo coo que soignivè lo bin d'on retso dè pè Orba, avâi bo et bin subliet on bossaton à son monsu; et ein atteindeint dè lo menâ tsi son frârè que restâvè dein on veladzo, pè la montagne, lo catsâ cauquè teimps per tsi on ami dè pè Orba, tant quiè qu'on lo vignè queri.

On dzo que stu ami avâi la vesita d'on lulu que crêvâvè dè sâi, repeinsâ ào bossaton et l'alliront fourguenâ déveron. Ein guise d'épâola, priront 'na botolhie d'édhie dè cologne ; vo sédè, dè ell'édhie que cheint tant bon et que lè fennès mettont su lâo mo-

tchâo dè catsetta bin pliyi, que le tignont su lâo chaumo quand le vont ào pridzo. Vo cognâité bin clliâo botolhiès, que sont asse minces qu'on lanzai et quasu asse grantès que n'hâta dè ratè. Adon, l'ami dè pè Orba, qu'avâi on diamant dè vitrier, tè copè franc lo fond dè la botolhie, et cein lâo fe on fêtu avoué quiet puront fifâ à lâo z'ése et bâirè à plieinna golâie pè lo perte dâo bondon. Mâ on iadzo que l'uront agottâ, diabe lo pas que la sâi lâo passâ ! bin lo contréro ; l'aviont sai pe soveint et pe grande temps. Ti lè dzo, l'ami à l'ami coudessâi veni férè onna coumechon, et ma fâi la botolhie à Djan Mariâ l'Einfarenâ fe bintout trâo courta. Que faillâi te férè ?...

Lè lulus étiont suti. L'ami d'Orba eut d'aboo trovâ on idée : ye va queri son sabro ; preind lo fourreau ; d'on coup dè iâodzo lâi frantsé lo bet d'avau su on pliot, et cein lâo fe on épâola que fournessâi quasu atant dè liquido qu'on boué dè pompa à fû, et lè revouâiquie à fifâ bin mé. Ma fâi, à fooce férè, lo fourreau ne sè mollhivè perein qu'ein dedein et lo niveau arrevâvè à la dâova dè tot avau quand on bio dzo l'homo d'afférès einvouïè queri lo bossaton. Vito lè dou soiffeu eimpoughont 'na breinta et l'est lo bornè que corredzâ lo déchet. Rebondeniront bin adrâi lo bossaton et lo couvriront dè pussa et d'aragnès po qu'on ne sè démaufâi dè rein ; après quiet lo bosset fut tserdzi su on tsai et einmenâ ào veladzo dè iô l'homo d'afférès étai bordzai. On lo mette à la câva dâo frârè, iô restâ tot què tot tant què qu'on ein aussè fauta.

Cauquè teimps aprés, c'étaï l'abbayi dâo veladzo. L'homo d'afférès que ne lâi démâorâvè pas, lâi va po la fête, kâ fasâi partiâ dè la sociétâ, et l'est li que fut lo râi. Adon l'einvitè tota l'abbayi po allâ bâirè on verro devant la maison dè son frârè. Lâi vont musqua ein téta, que y'avâi dozè musiciens, et dâi bons ; mâ quand sont arrevâ et que lo gaillâ vâo mettrâ la boâite ào bossaton, malheu !... n'étai què dè l'édhie, et lo pourro râi eut quie dou quilomètres et demi dè vergogne, kâ dut férè reveri l'abbayi ein lâo deseint que son vin n'étai pas dâo vin. Lè dzeins que comptâvont su onna bouna verrâ sè dévezâvont à l'orolhie ein deseint ne sè quiet, que cein eimbâtâ rudo noutron coo ; assebin quand lè z'étrandzi dâo défrou coumeinciront à arrevâ et que ve permie leu l'ami dè pè Orba, s'ein va furieux vers li et lâi fâ : Tsancro dè mauvais guieux, dè canaille et dè coquin ! te m'as robâ mon vin, te lo mè pâyèré, tsaravouta !

— Te l'as bin robâ à ton monsu d'Orba, se lâi respond l'ami ein recaffeint, et te n'as pas tant à criâ et à férè ton vergalant.

L'autre, dinsè remotsi, sè caisâ, n'ousâ pa mè sè fatsi, et l'afférè ein restâ quie. Et vouaiquie coumeint cein sè fe que cé vin, subliâ ào monsu d'Orba, s'ein allâ pè lo fourreau d'on sabro.

#### Hector et Achille.

##### IV

Le soleil de 9 heures étincelait sur les toits ardoisés de la ville de Fécamp, qui, allongée dans son beau vallon entre ses deux falaises et vue de loin, semble, à côté de la mer infinie, un lac gris-bleu aux vagues inégales, d'où